

У Цзэвэнь вернулся в общежитие, собрался, а затем спустился вниз и постучал в дверь комнаты 301. Ли Сян и Лю Чуань вышли вместе, и они втроём отправились в столовую, а после ужина пришли в интернет-кафе Цинхуа неподалёку от университета.

Было ещё рано, Даос свежего ветра и Рыбка еще не появились, поэтому они решили немного позаниматься прохождением сюжетных квестов.

Ли Сян посмотрел на сидящего рядом Лю Чуаня и не смог сдержаться чтобы не сказать:

— Видеть тебя здесь так непривычно!

Лю Чуань улыбнулся: «

— Как хорошо что три места в ряд. Теперь, когда называешь меня наставником, не нужно печатать, просто можешь сказать это вслух.

Как будто я хотел тебя признавать как наставника! Но раз уж я тогда принёс клятву ученика, пусть будет так, признаю тебя с неохотой, — закатил глаза Ли Сян.

Лю Чуань:

— ...

Чёрт! Знаешь, сколько мастеров в лиге хотели бы стать моими учениками, а я отказывал? А ты ещё и с неохотой...

Лю Чуань тоже закатил глаза на своего глупого ученика:

— Старший ученик всё же лучше. Когда я брал тебя, второго ученика, я, определенно, был пьян.

— Эй, ты тогда стоял у меня за спиной и написал в QQ, что взял меня в ученики, да у тебя просто раздвоение личности!

— Ты был таким нубом, что, если бы меня не подставил друг, я бы ни за что тебя не взял!

У Цзэвэнь:

— ...

Отлично, споры в игре превратились в споры наяву — ещё более захватывающе и реалистично. У Цзэвэнь абстрагировался от этих двоих, надел наушники и запустил видео-гайд.

Ли Сян внезапно с недоумением спросил:

— Кстати, раз ты мой наставник, то кто же тогда разгромил меня на арене?

— Семь снежных ночей, ответил Лю Чуань.

Ли Сян очень удивился:

— Это же Е-Е?!

Лю Чань рассмеялся: «

— Да, это он, беспощадный Е-Е. Он не хотел брать учеников, поэтому попросил меня взять.

— Она не захотела меня брать в ученики, потому что я был нубом в её глазах? — тут же расстроился Ли Сян.

— Верно, ты хорошо знаешь свои недостатки, кивнул Лю Чуань.

— Хоть бы немного уважения! О том, что я нуб, можно подумать про себя, а не говорить мне это в лицо! — возмутился Ли Сян.

— Если промолчу, ты перестанешь быть нубом? — засмеялся Лю Чуань.

У Цзэвэнь:

— ...

У Цзэвэнь продолжал игнорировать их. Когда эти двое собираются вместе, они без конца подкалывают друг друга. Лучшие друзья-неприятели — это точно про них!

К счастью, Даос свежего ветра и Рыбка быстро зашли в игру. У Цзэвэнь добавил обоих в группу и написал: «Собираемся, идём в подземелье».

Как обычно, все собрались у входа в монастырь Шаолинь. Пять раз успешно прошли героическое подземелье, потом ещё несколько раз обычное — и все вместе подняли уровень до 37-го.

Затем Лю Чуань снова привёл всех к Древу судеб и они, как обычно, принялись тренировать перемещение от Пещеры пауков к Древу судеб.

После нескольких дней тренировок У Цзэвэнь уже мог легко пролететь весь маршрут без остановки. Рыбка всё ещё плохо владел техникой лёгкого шага, но по сравнению с первыми неуклюжими попытками прогресс был огромный.

Лю Чуань внезапно написал: «Кстати, давайте создадим голосовой канал. В подземельях я буду давать команды голосом, а то печатать иногда мешает управлению».

Даос согласился: «Хорошо, голосом удобнее». У Цзэвэнь вернулся в общежитие, собрался, а затем спустился вниз и постучал в дверь комнаты 301. Ли Сян и Лю Чуань вышли вместе, и они втроём отправились в столовую, а после ужина пришли в интернет-кафе Цинхуа неподалёку от университета.

Было ещё рано, Даос свежего ветра и Рыбка ещё не появились, поэтому они решили немного позаниматься прохождением сюжетных квестов.

Ли Сян посмотрел на сидящего рядом Лю Чуаня и не смог сдержаться, чтобы не сказать:

— Видеть тебя здесь так непривычно!

Лю Чуань улыбнулся:

— Как хорошо, что три места в ряд. Теперь, когда называешь меня наставником, не нужно печатать, просто можешь сказать это вслух.

— Как будто я хотел тебя признавать как наставника! Но раз уж я тогда принёс клятву

ученика, пусть будет так, признаю тебя с неохотой, — закатил глаза Ли Сян.

Лю Чуань:

— ...

Чёрт! Знаешь, сколько мастеров в лиге хотели бы стать моими учениками, а я отказывал? А ты ещё и с неохотой...

Лю Чуань тоже закатил глаза на своего глупого ученика:

— Старший ученик всё же лучше. Когда я брал тебя, второго ученика, я, определенно, был пьян.

— Эй, ты тогда стоял у меня за спиной и написал в QQ, что взял меня в ученики, да у тебя просто раздвоение личности!

— Ты был таким нубом, что, если бы меня не подставил друг, я бы ни за что тебя не взял!

У Цзэвэнь:

— ...

Отлично, споры в игре превратились в споры наяву — ещё более захватывающе и реалистично. У Цзэвэнь абстрагировался от этих двоих, надел наушники и запустил видео-гайд.

Ли Сян внезапно с недоумением спросил:

— Кстати, раз ты мой наставник, то кто же тогда разгромил меня на арене?

— Семь снежных ночей, — ответил Лю Чуань.

Ли Сян очень удивился:

— Это же Е-Е?!

Лю Чуань рассмеялся:

— Да, это он, беспощадный Е-Е. Он не хотел брать учеников, поэтому попросил меня взять.

— Она не захотела меня брать в ученики, потому что я был нубом в её глазах? — тут же расстроился Ли Сян.

— Верно, ты хорошо знаешь свои недостатки, — кивнул Лю Чуань.

— Хоть бы немного уважения! О том, что я нуб, можно подумать про себя, а не говорить мне это в лицо! — возмутился Ли Сян.

— Если промолчу, ты перестанешь быть нубом? — засмеялся Лю Чуань.

У Цзэвэнь:

— ...

У Цзэвэнь продолжал игнорировать их. Когда эти двое собираются вместе, они без конца

подкалывают друг друга. Лучшие друзья-неприятели — это точно про них!

К счастью, Даос свежего ветра и Рыбка быстро зашли в игру. У Цзэвэнь добавил обоих в группу и написал: «Собираемся, идём в подземелье».

Как обычно, все собрались у входа в монастырь Шаолинь. Пять раз успешно прошли героическое подземелье, потом ещё несколько раз обычное — и все вместе подняли уровень до тридцать седьмого.

Затем Лю Чуань снова привёл всех к Древу судеб, и они, как обычно, принялись тренировать перемещение от Пещеры пауков к Древу судеб.

После нескольких дней тренировок У Цзэвэнь уже мог легко пролететь весь маршрут без остановки. Рыбка всё ещё плохо владел техникой лёгкого шага, но по сравнению с первыми неуклюжими попытками прогресс был огромный.

Лю Чуань внезапно написал: «Кстати, давайте создадим голосовой канал. В подземельях я буду давать команды голосом, а то печатать иногда мешает управлению».

Даос согласился: «Хорошо, голосом удобнее».

В игре Улинь есть встроенная голосовая система: можно создать комнату с паролем и пригласить друзей — очень удобно.

Лю Чуань создал комнату и добавил всех. Рядом с аватаром каждого в списке отряда появилась иконка динамика. Кто говорил вслух, у того иконка загоралась.

В профессиональной лиге используется именно такая модель управления: когда в командном бою накал страстей, все должны сосредоточиться на скорости, нельзя одновременно управлять навыками и печатать команды. Многие сложные тактики вообще невозможно объяснить текстом. Так что привыкать к голосовому управлению необходимо.

Лю Чуань с улыбкой сказал:

— Эй-эй, все на месте? — голос у Лю Чуаня был низкий, мягкий, со смешинкой, от него веяло теплом.

— Я тут, — откликнулся У Цзэвэнь. Голос Цзэвэня был чистым, похожим на прозрачный бегущий ручеёк, настоящая улада для ушей.

— Алло-алло? Меня слышно? Слышно? У меня, кажется, проблемы с микрофоном, сейчас настрою, — сказал Ли Сян. Это был солнечный, жизнерадостный голос, вот только болтал он слишком много...

— Слышно, — ответил Даос. Серьёзный, спокойный голос взрослого мужчины.

— Ого, у капитана голос очень красивый! У вас у всех, у Пяти ядов, Мастера, Даоса, голоса очень красивые! — рассмеялся Рыбка. Такой звонкий юношеский голос — будто и переходный возраст ещё не прошёл?

Лю Чуань не удержался и спросил:

— Рыбка, сколько тебе лет?

— Семнадцать.

— Ты что, старшеклассник? Старшеклассникам лучше поменьше играть в игры, как бы это не повлияло на сдачу экзаменов! — удивился Лю Чуань.

— Я не старшеклассник, я первокурсник, — поспешно ответил Рыбка.

Лю Чуань удивился ещё больше:

— В семнадцать лет — первокурсник? Ты перепрыгнул через класс?

— Я родом из Наньчана. У нас на учёбу идут рано, и начальная школа всего пять лет, вот я и проучился на год меньше, чем большинство. Поступил в семнадцать. В нашей группе я самый младший, — ответил Рыбка.

— Ты играешь из общежития? — немного успокоился Лю Чуань.

— Да! Мои соседи по комнате все геймеры, правда, они играют в Cross Fire*, а мне стрелялки не очень нравятся. Люблю онлайн-игры!

— Ладно, давайте собираться. Ещё несколько раз отработаем лёгкий шаг. Рыбка, у тебя всё ещё проблемы с ритмом, нужно больше тренироваться, — кивнул Лю Чуань.

— Понял, капитан, я стараюсь! Чтобы стать настоящим божественным лекарем, я правда много работаю!

— Неплохо, мы доверяем тебе свои жизни, божественный лекарь, смотри не подведи, — улыбнулся Лю Чуань.

— Не подведу! Смотрите на моё мастерство лёгкого шага! — только Рыбка это сказал, как его персонаж из Эмэй взлетел лёгким шагом и вдруг рухнул с дерева, словно в моменте у него отключили электричество, размазавшись в лепёшку.

Все:

— ...

Оказалось, что болтать и тренировать лёгкий шаг куда интереснее, чем просто печатать сообщения в чат. С разными голосами в наушниках создавалось ощущение, что собрались хорошие друзья.

Время пролетело быстро. Когда Рыбка наконец смог поспеть за всеми и одним рывком долететь до Древа судеб, уже почти наступило двенадцать часов.

— Вам уже пора выходить? — спросил Цзян Шаоцин.

— Задержимся на пару минут. Все идём на вершину Древа, — мягко улыбнулся

Лю Чуань.

Ребята послушно запрыгнули на верхушку Древа судеб, следуя команде капитана. Лю Чуань быстро передал каждому по набору фейерверков и объяснил в личке, что сегодня день рождения у Пяти ядов.

23:58, 23:59, 00:00...

В тот миг, когда наступила полночь, Лю Чуань один за другим запустил все фейерверки из своего инвентаря. Следом за ним то же самое сделали Даос, Мастер и Рыбка. Залпы взмыли в небо и слились воедино, огромное разноцветное шоу фейерверков озарило всю ночную тьму. Даже проходившие мимо игроки останавливались в изумлении — в небе сияли как минимум несколько сотен залпов! Это был грандиознейший фейерверк за всё время с момента открытия сервера!

Толпа прохожих задрала головы, любуясь этим прекрасным зрелищем.

Древо судеб находится на границе Южного Мяоцзяна и Сычуани, оттуда открывается широкий обзор. Фейерверк на верхушке дерева — действительно отличная идея. Ночное небо, полная луна, фейерверки и несколько друзей на дереве — этот тёплый образ, наверное, останется в памяти на всю жизнь, как прекрасный сон, который никогда не забыть.

Когда первая волна фейерверков закончилась, Лю Чуань первым сказал:

— С днём рождения!

— С днём рождения! — поддержал Ли Сян.

— Пять ядов, с днём рождения! — серьёзно сказал Даос.

— Пять ядов, с днём рождения! — радостно сказал Рыбка.

У Цзэвэнь:

— ...

Всегда спокойное лицо отличника на мгновение дрогнуло.

Он не знал, как описать это чувство. Из-за его холодного характера и нелюбви к шумным компаниям у него в реальной жизни было не так много друзей, и дни рождения он особо никогда не отмечал, но сегодня несколько его товарищей по игре внезапно устроили фейерверк в честь его дня рождения. Он был удивлён и в то же время почувствовал тепло на душе. Сердце наполнилось чем-то тёплым, стало уютно...

Фейерверки над головой, искренние поздравления от товарищей — для У Цзэвэня это было лучшим подарком на день рождения.

— Спасибо вам, спасибо... — серьёзно сказал У Цзэвэнь.

— Не стоит благодарности. День рождения нужно встречать с радостью. Фейерверки в игре — это один из способов отметить. Сегодня вечером я приглашу тебя на хороший ужин, идёт? — мягко улыбнулся Лю Чуань.

— Хорошо, спасибо, — растрогался У Цзэвэнь.

Рыбка с любопытством спросил:

— Приглашение на ужин? Вы втроем из одного университета?

— Да, Рыбка, завидуешь? Мы втроем учимся в одном университете, — ответил Ли Сян.

— А где вы? — позавидовал Рыбка.

— В Гуанчжоу, — сказал Ли Сян.

— Слишком далеко. Мой университет в Харбине, — с сожалением сказал Рыбка.

— Харбин — город из льда**, звучит очень холодно! — заметил Ли Сян.

— Здесь правда холодрыга! — поддержал Рыбка.

Лю Чуань сказал:

— Кстати, завтрашнее мероприятие постоянной команды отменяется. Мастер едет в Пекин на открытие нового сезона лиги, а мы с Пятью ядами пойдём отмечать день рождения. Даос, Рыбка, у вас есть планы, чем заняться?

— Я посмотрю открытие онлайн, — ответил Даос.

— Я тоже посмотрю онлайн. Завтра два матча, обязательно нужно посмотреть! — ответил Рыбка.

— Договорились. Спокойной ночи всем! — попрощался Лю Чуань.

На следующее утро Ли Сян с чемоданом отправился в аэропорт. Лю Чуань в своей комнате искал в интернете разные рестораны. Он тщательно обдумал этот вопрос: У Цзэвэнь экономный, если пригласить его в дорогой ресторан с крошечными порциями, он будет переживать о потраченных деньгах, и это испортит настроение. Поэтому Лю Чуань, проявив заботу, выбрал недорогой, но уютный ресторан хого*** и забронировал отдельную комнату, куда и пригласил Цзэвэня.

Выбрав еду и отпустив официанта, Лю Чуань достал сделанный на заказ клубничный торт, зажёл свечи и погасил свет.

Лю Чуань даже спел поздравительную песню, а затем с улыбкой сказал:

— Цзэвэнь, с днём рождения, загадывай желание!

У Цзэвэнь кивнул, закрыл глаза, загадал желание и задул свечи.

Лю Чуань разрезал миниатюрный клубничный торт, так что каждый съел по половинке, и от торта ничего не осталось.

Обслуживание в ресторане было на уровне: заказанные блюда очень быстро принесли. Они выбрали хого с двумя бульонами — острым и неострым. У Цзэвэнь предпочитал более мягкий вкус, поэтому ел из неострого бульона. Лю Чуань был не привередлив: ел то острое, то неострое. Мраморная говядина в этом ресторане была превосходной: достаточно опустить в кипящий бульон, как она становилась невероятно нежной.

Лю Чуань сварил много еды и ложкой вылавливал её в тарелку У Цзэвэня.

У Цзэвэнь поспешно сказал:

— Я сам...

— Не стесняйся. Сегодня ты именинник, мне следует поухаживать, — ответил Лю Чуань.

У Цзэвэнь поднял голову и посмотрел на Лю Чуаня, встретив его улыбающийся взгляд.

Оба были парнями, и от чужой заботы становилось немного неловко. Однако взгляд Лю Чуаня казался очень нежным, улыбка искренней, и неловкость У Цзэвэня быстро рассеялась.

Он сегодня именинник, ну и пусть, именинник имеет право на особое внимание.

И У Цзэвэнь с головой ушёл в еду, наслаждаясь заботой Лю Чуаня.

Они ели и болтали, радуясь тёплой атмосфере.

Когда они наелись, Лю Чуань достал из рюкзака подарок и протянул У Цзэвэню:

— Это тебе, подарок на день рождения.

У Цзэвэнь взял, посмотрел и удивлённо поднял голову:

— Механическая клавиатура?

— Да. Я заметил, что тебе очень понравилось, когда ты пробовал мою. Подумал, что тебе будет приятно, и купил точно такую же, — улыбнулся Лю Чуань.

У Цзэвэнь не находил слов, душа его наполнилась теплом. Но, вспомнив цену, он всё же произнёс:

— Этот подарок слишком дорогой, я...

— В подарке на день рождения главное не цена, а внимание, — перебил его Лю Чуань.

У Цзэвэнь снова не нашёл слов.

Тогда Лю Чуань подошёл к нему и тихо произнёс:

— Цзэвэнь, я не знал, что тебе подарить. Вспомнил, что тебе нравится эта вещь, и купил. Мы знакомы не так долго, но мне кажется, нас свела судьба. Я считаю тебя очень хорошим другом, поэтому хотел как следует отметить твой день рождения и подарить то, что тебе понравится... Не думай о цене, это просто знак, что ты мне не безразличен. Примешь?

От таких искренних слов невозможно было отказаться...

У Цзэвэнь кивнул, прижал к груди клавиатуру стоимостью больше тысячи юаней, поднял голову и, глядя на Лю Чуаня, серьёзно сказал:

— Спасибо тебе, Лю Чуань.

Парень перед ним был на полголовы ниже, с ясными и чистыми глазами за стёклами очков. Когда он говорил «спасибо», его лицо выглядело серьёзным и сосредоточенным. Чёрные волосы, освещённые лампой, словно отливали мягким блеском. И так хотелось...

Лю Чуань протянул руку, чтобы потрепать его по голове, но, когда пальцы почти коснулись

макушки, вдруг понял, что это было слишком внезапно, поспешно остановился и вместо этого похлопал по плечу.

— Не за что, — с улыбкой сказал он.

Лю Чуань и сам не знал, что с ним происходит. В этот момент он просто хотел, чтобы У Цзэвэнь с радостью встретил свой день рождения. Не то что клавиатуру за тысячу юаней — даже компьютер за десять тысяч он отдал бы не задумываясь, лишь бы Цзэвэнь был доволен.

Наверное, всё дело в том, что, узнав о семье У Цзэвэня, в глубине души он стал испытывать к нему немного другие чувства. Это была не жалость к тому, что он рано потерял отца, а скорее ещё большее восхищение.

Какая нужна сила воли, чтобы, несмотря на жизненные трудности, достичь в игре на фортепиано уровня, близкого к профессиональному?

Какая нужна сознательность, чтобы с детства научиться помогать матери, вести экономный образ жизни и всё просчитывать?

Он сам себя обеспечивает и никогда не просит у матери лишнего.

Он отличник, у него мало друзей, он не умеет общаться, у него лицо без эмоций и проблемы с запоминанием лиц, но к друзьям он относится предельно искренне. Хоть он и кажется холодным и равнодушным, на самом деле у него очень доброе сердце.

Всё, за что он берётся, он делает сосредоточенно. Взять хотя бы онлайн-игру: Лю Чуань всего один раз показал ему, как прыгать по столбам для тренировки лёгких шагов, а он сам каждый день ходил тренироваться. И всего за неделю из неуклюжего новичка, который постоянно срывался, он превратился в мастера лёгкого шага, способного точно допрыгнуть до заданной точки. Он прогрессировал с невероятной скоростью. Но разве эта скорость не результат сосредоточенности и упорного труда?

Ребёнку, выросшему без отца, приходится выдерживать гораздо больше давления. Поэтому Лю Чуань, глядя на этого стройного интеллигентного парня, испытывал к нему одновременно и нежность, и уважение.

Раньше Лю Чуань воспринимал У Цзэвэня просто как отличника с физфака и новичка в онлайн-играх. Всё, что он знал о нём, было лишь поверхностным. И только сейчас он понял, что парень, стоящий перед ним, гораздо более трудолюбивый и стойкий, чем он мог себе представить.

—

*Cross Fire — условно-бесплатный южнокорейский тактический сетевой шутер от первого лица.

**Харбин — город на севере Китая. Из-за сильных холодов зимой называют ледяным городом. Также ежегодно по наступлению холодов в Харбине проводят выставку ледяных скульптур, чем и славится город у туристов в такое холодное время.

***Хого — блюдо китайской кухни. Его также называют: хот пот, китайский котелок, горячий котелок. Суть: вам приносят кастрюлю с бульоном, который вы выбираете сами, потом вы заказываете мясо, овощи, грибы и варите все это в этом бульоне, достаете и едите. Очень

вкусно, всем советую. Интересный факт: хого — блюдо Сычуаньской кухни (川菜), у Лю Чуаня (陆川) в имени тоже есть иероглиф 川 — река).

—

Перевод 69 главы — Лизавета

<http://bllate.org/book/15720/1640955>